



manual de instrucciones

Frigorífico / congelador
Combinado de refrigeração/congelação
Fridge / freezer

es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
en Instruction for Use

 **Balay**
www.balay.es

es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados	3	Colocar y ordenar los alimentos	11
Consejos y advertencias de seguridad	4	Equipamiento	12
Familiarizándose con la unidad	7	Congelar y guardar alimentos	12
Cuadro de mandos	8	Congelar alimentos frescos	13
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato	8	Supercongelación	14
Conectar el aparato a la red eléctrica	9	Capacidad máxima de congelación	14
Conectar el aparato	10	Descongelar los alimentos	14
Ajustar la temperatura	10	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	15
		Ruidos de funcionamiento del aparato	16
		Pequeñas averías de fácil solución	17
		Servicio de Asistencia Técnica	19

pt Índice

Instruções sobre reciclagem	20	Equipamento	26
Instruções de segurança e de aviso	20	Congelação e conservação	27
Familiarização com o aparelho	23	Congelação de alimentos frescos	28
Painel de comandos	23	Supercongelação	28
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação	24	Máx. capacidade de congelação	28
Ligar o aparelho	24	Descongelação dos alimentos	29
Ligar o aparelho	25	Como poupar energia	30
Regular a temperatura	25	Ruidos de funcionamento	30
Arrumação dos alimentos	26	Eliminação de pequenas anomalias	31
		Assistência Técnica	32

en Table of Contents

Information concerning disposal	33	Freezing and storing food	38
Safety and warning information	33	Freezing fresh food	39
Getting to know your appliance	35	Super freezing	39
Fascia	35	Max. freezing capacity	40
Ambient temperature and ventilation	36	Thawing frozen food	40
Connecting the appliance	36	Switching off and disconnecting the appliance	40
Switching on the appliance	37	Cleaning the appliance	40
Setting the temperature	37	Tips for saving energy	41
Store food in the appliance	38	Operating noises	41
Interior fittings	38	Eliminating minor faults yourself	42
		Call customer service	43

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

¡Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correcto del mismo. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- ¡No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! Los conductos del agente refrigerante del compartimento de congelación podrían resultar dañados. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético, debiéndose colocar siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada por otras personas.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- ¡No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para la refrigeración y congelación de alimentos y
- para la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones.
Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Ejemplo de equipamiento

Fig. 1

(* no disponible en todos los modelos)

- 1-4 Cuadro de mandos
 - 5 Regulador de la temperatura para el compartimento frigorífico
 - 6 Interruptor de la iluminación interior
 - 7 Iluminación interior
 - 8 Abertura de salida del aire
 - 9 Baldas en el compartimento frigorífico
 - 10 Cajón para fruta y verdura
 - 11 Cajón de congelación
 - 12 Rejilla congeladora
 - 13 Soportes roscados
 - 14 Balcón con huevera
 - 15 Estante para botellas pequeñas
 - 16 Balcón para guardar botellas grandes
 - 17 Acumuladores de frío/
Calendario de congelación *
- A Compartimento frigorífico
 - B Compartimento de congelación

Cuadro de mandos

Fig. 1

- 1 Tecla para conexión y desconexión del aparato
- 2 Tecla de ajuste de la temperatura del compartimento de congelación

Ajustable de -16°C a -24°C .

Accionar la tecla repetidas veces, hasta que se ilumine el piloto de aviso de la temperatura correspondiente. El valor mostrado en último lugar es memorizado.

- 3 Piloto de aviso de la temperatura del compartimento de congelación

Las cifras de los pilotos de aviso señalan la temperatura en $^{\circ}\text{C}$. La iluminación del piloto de aviso correspondiente señala la temperatura ajustada.

- 4 Tecla Supercongelación

Para conectar y desconectar la función de supercongelación.

La iluminación del piloto indica la activación de la función.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo, indicando a qué temperatura del entorno puede funcionar éste.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 $^{\circ}\text{C}$ hasta 32 $^{\circ}\text{C}$
N	+16 $^{\circ}\text{C}$ hasta 32 $^{\circ}\text{C}$
ST	+16 $^{\circ}\text{C}$ hasta 38 $^{\circ}\text{C}$
T	+16 $^{\circ}\text{C}$ hasta 43 $^{\circ}\text{C}$

Ventilación

Fig. 2

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. media hora antes de ponerlo en marcha. Durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible (preferentemente emplazada por encima del armario).

El aparato deberá conectarse a la red eléctrica de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro electrónico ni a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Pulsar la tecla Conexión/Desconexión

Fig. 1/1

El aparato comienza a refrigerar.

La iluminación interior del compartimento frigorífico se activa al abrir la puerta del aparato.

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- Gracias al sistema automático No Frost, el compartimento de congelación y el compartimento frigorífico quedan siempre libre de escarcha. Por ello no hay que realizar el desescarchado del mismo.
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Las puertas del aparato tienen dos ángulos de apertura distintos.

Al abrir una de las puertas, puede ocurrir que la segunda puerta se mueva algo. Esto obedece a razones técnicas y no significa ningún tipo de defecto o avería.

- En caso de que, tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

Ajustar la temperatura

Compartimento frigorífico

Colocar el regulador de la temperatura, **Fig. 1/5**, en una posición de ajuste.

El ajuste del mando regulador en una posición elevada da lugar a una temperatura más baja (frío) en el compartimento frigorífico.

Consejos prácticos:

- para conservar los alimentos durante un período prolongado: colocar el mando regulador en un **valor medio**
- colocar el mando regulador en **valor elevado** sólo de modo temporal, en caso de: abrir la puerta con gran frecuencia o introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento frigorífico.

Los alimentos delicados no se deberán guardar a una temperatura superior a los +4 °C.

Colocando el regulador en una posición de ajuste media, se alcanza una temperatura de aprox. +4 °C.

Compartimento de congelación

Los valores ajustados se pueden modificar. Véase a este respecto la explicación que figura en el cuadro de mandos.

Colocar y ordenar los alimentos

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato:

- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el aparato.
- No obstruir ni bloquear con alimentos las aberturas de salida del aire a fin de permitir la libre circulación del mismo.

Los alimentos colocados en las inmediaciones de las aberturas de salida del aire pueden resultar congelados como consecuencia del aire frío que sale por éstas.

Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- **En el compartimento de congelación:** productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados
- **Colocar sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- En el **cajón para la verdura:** verduras y hortalizas, frutas y lechugas
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo): mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas

Equipamiento

(no disponible en todos los modelos)

Calendario de congelación

Fig. 5

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En caso de conservar alimentos ultracongelados adquiridos en el comercio, deberá tenerse en cuenta la fecha de fabricación o el tiempo de caducidad de los mismos.

Acumuladores de frío *

Fig. 5

Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente. El retardo más efectivo se logra colocando los acumuladores de frío en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

Para mejor aprovechamiento del espacio disponible, los acumuladores se pueden guardar en el compartimento de la puerta.

Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

Congelar y guardar alimentos

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiriera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18°C .

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

Colocar y ordenar los alimentos

Colocar preferentemente grandes cantidades de alimentos frescos en los cajones de congelación superiores. Allí los alimentos se congelan de modo particularmente rápido y cuidadoso. Colocar los alimentos distribuyéndolos uniformemente en los cajones y gavetas o compartimentos de congelación. Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en los cajones.

Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones congeladores, a excepción del inferior, del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba.

Preparación de cubitos de hielo

Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el fondo del compartimento de congelación. Desprender la cubitera adherida sólo con ayuda de un objeto romo, como por ejemplo el mango de una cuchara.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla.

Congelar alimentos frescos

Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Alimentos adecuados para la congelación:

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

Alimentos que no deben congelarse:

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mayonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C».

Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.

Supercongelación

En caso de guardar productos ya congelados en el compartimento de congelación, deberá activarse la opción de supercongelación varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el compartimento de congelación. En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación.

Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la supercongelación.

Para activar la función de supercongelación, pulsar la tecla. **Fig. 1/4**

La función se desactiva automáticamente como máximo pasadas 60 horas (2 días y medio) de su activación.

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- temperatura ambiente,
- en el frigorífico,
- en un horno eléctrico, con/sin calentador de aire,
- con horno microondas.

Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse no se pueden volver a congelar de inmediato. Sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Pulsar la tecla Conexión/Desconexión.
Fig. 1/1

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Limpiar la unidad.
3. Dejar la puerta abierta.

Limpieza de la unidad

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
- Retirar los alimentos del aparato y colocarlos en un lugar frío. Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.
- Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave.

⚠ ¡Atención!

Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos.

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.
- En caso necesario: Montar los elementos distanciadores respecto a la pared para alcanzar la absorción de energía indicada (véanse las instrucciones de montaje). Una distancia reducida respecto a la pared no influye negativamente en el funcionamiento del aparato. Aunque puede ocurrir que la absorción de energía varíe ligeramente. No se deberá superar la distancia de 75 mm.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de murmullos sordos – se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** – se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de clic – se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

Se producen ruidos en forma de chasquidos – se está realizando el desescarchado automático.

Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; calzarlo en caso necesario.

El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla. Fig. 3 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Sustituir la bombilla fundida por una nueva. (Bombilla de repuesto, máx. 15 W, 220–240 V, corriente alterna, base E14.)
	El interruptor de la luz está agarrotado. Fig. 1/6	Verificar la movilidad del interruptor.
La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).	Unas bajas temperaturas (frío) en el compartimento de congelación pueden dar lugar a bajas temperaturas (frío) en el compartimento frigorífico. Este fenómeno obedece a razones técnicas.	Ajustar una temperatura algo más elevada (calor) en el compartimento frigorífico. Si esto no fuera suficiente, por ejemplo al reinar una baja temperatura en el entorno, deberá ajustarse una temperatura más elevada (calor) también en el compartimento de congelación.
No se ilumina ninguna pantalla ni ninguno de los pilotos de aviso.	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay corriente eléctrica, cerciorarse de que el fusible de la red está conectado.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor).	<ul style="list-style-type: none"> • La puerta del compartimento de congelación está abierta. • Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas. • Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación. 	<p>Cerrar la puerta del aparato.</p> <hr/> <p>Cerciorarse de que las aberturas de ventilación y aireación no están obstruidas.</p> <hr/> <p>No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.</p>
La puerta del compartimento de congelación ha permanecido abierta durante un tiempo prolongado; no se alcanza la temperatura ajustada.	<p>El evaporador (generador de frío) del sistema No Frost presenta tal acumulación de hielo o escarcha, que no es capaz de realizar automáticamente el ciclo de desescarchado.</p>	<p>Para desescarchar el evaporador, retirar primero los alimentos de los cajones y gavetas de congelación y guardarlos, bien aislados, en un lugar lo más frío posible.</p> <p>Desconectar el aparato y retirarlo de la pared. Dejar la puerta abierta.</p> <p>Al cabo de 20 minutos comienza a correr el agua de descongelación hasta la bandeja de evaporación situada en la parte posterior del aparato. Con objeto de evitar en este caso que el agua de descongelación pueda rebosar en la bandeja de evacuación, recoger el agua de descongelación con una esponja.</p> <p>Cuando deje de acceder agua de descongelación a la bandeja de evaporación, el evaporador está desescarchado. Limpiar el interior del aparato. Volver a conectar el aparato.</p>

Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

Fig. 6

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Instruções sobre reciclagem

Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho de danos no transporte. Os materiais utilizados não são poluentes e são reutilizáveis. Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem dos aparelhos usados

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor!

Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Directriz prevê o enquadramento para uma aceitação e revalorização dos aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertarse, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamarse.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Desligar a ficha da tomada.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.).

Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
 - Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.
- ### Perigo de explosão!
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
 - Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
 - Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado no aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
 - Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.

- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos; se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Exemplo de um equipamento

Fig. 1

(* não existente em todos os modelos)

- 1-4 Painel de comando
- 5 Selector de temperatura da zona de refrigeração
- 6 Interruptor da luz
- 7 Iluminação interior
- 8 Abertura de ventilação
- 9 Prateleiras na zona de refrigeração
- 10 Gaveta para fruta e legumes
- 11 Gaveta para alimentos congelados
- 12 Grelha de congelação
- 13 Pés de enroscar
- 14 Suporte para ovos
- 15 Prateleira para frascos

- 16 Prateleira para garrafas grandes
- 17 Acumulador de frio/ Calendário de congelação *

- A Zona de refrigeração
- B Zona de congelação

Painel de comandos

Fig. 1

- 1 Tecla Ligar/Desligar
- 2 Tecla de regulação de temperatura da zona de congelação

Regulável entre -16°C e -24°C .

Premir a tecla tantas vezes, até que se acenda a lâmpada da temperatura pretendida. O valor regulado em último lugar fica memorizado.

- 3 Indicador luminoso de temperatura da zona de congelação

Os dígitos junto dos indicadores luminosos de temperatura mostram a temperatura em $^{\circ}\text{C}$.

A lâmpada iluminada mostra a temperatura regulada.

- 4 Tecla Supercongelação

Serve para ligar e desligar a supercongelação.

A lâmpada iluminada indica o funcionamento da supercongelação.

Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

As classes climáticas estão indicadas na chapa de características. Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

Ventilação

Fig. 2

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho em funcionamento. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver «Capítulo Limpeza»).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível.

Ligar o aparelho a uma tomada de corrente alterna 220–240 V/50 Hz, instalada de acordo com as normas locais em vigor. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 até 16 A.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

⚠ Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulador, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Premir a tecla de Ligar/Desligar. Fig. 1/1
O aparelho começa a refrigerar.

A iluminação no interior da zona de refrigeração acende ao abrir-se a porta.

Indicações sobre funcionamento

- Graças ao sistema No Frost totalmente automático, não há formação de gelo nas zonas de congelação e de refrigeração. Deixa, assim, de ser necessária a sua descongelação.
- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- As portas do aparelho têm dois ângulos de aberturas diferentes.

Quando se abre uma porta do frigorífico, pode acontecer que a segunda porta se mova ligeiramente. Isto é tecnicamente condicionado e não necessita de se preocupar com isso.

- Se, depois de fechar a zona de congelação, não puder de imediato abrir a porta, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo formado.

Regular a temperatura

Zona de refrigeração

Rodar o selector de temperatura, Fig. 1/5, para uma regulação.

Uma regulação maior provoca uma temperatura mais baixa na zona de refrigeração.

Recomendamos:

- Para uma conservação de alimentos a longo prazo: regulação numa temperatura **média**.
- Regulação apenas temporária para uma temperatura **mais alta**: abertura frequente da porta, colocação de grande quantidade de alimentos na zona de refrigeração.

No caso de alimentos sensíveis, recomendamos a sua conservação com uma temperatura não superior a + 4 °C.

Com um ajuste médio do regulador, atinge-se cerca de + 4 °C.

Zona de congelação

Os valores regulados podem ser alterados, para isso ver descrição do painel de comandos.

Arrumação dos alimentos

Na arrumação dos alimentos, há que observar o seguinte:

- Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservar o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho.
- Não bloquear as aberturas de ventilação na zona de refrigeração com alimentos, para não prejudicar a circulação de ar.

Alimentos colocados à frente das aberturas de ventilação podem congelar devido à saída de ar frio.

Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:

- **Na zona de congelação:** alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados, etc.
- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- Na **porta** (de cima para baixo): manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo

Equipamento

(não existente em todos os modelos)

Calendário de congelação

Fig. 5

Os símbolos junto aos alimentos indicam, em meses, o prazo máximo de conservação permitido para os alimentos. No caso de alimentos congelados e já cozinhados, adquiridos no comércio, tem que se dar atenção à data de fabrico e à data de validade.

Acumulador de frio *

Fig. 5

Em caso de falha de energia ou de anomalia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos guardados. O tempo máximo de conservação é alcançado, se o acumulador for colocado directamente sobre os alimentos na gaveta superior.

Para se aproveitar melhor o espaço, o acumulador pode ser guardado no compartimento da porta.

O acumulador de frio pode, também, ser retirado para a manutenção temporária de frio de alimentos, por ex. numa mala térmica.

Congelação e conservação

Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Dar atenção à data de validade.

A temperatura da arca da loja deve ser de -18°C ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

Arrumação dos alimentos

Congelar maiores quantidades de alimentos, de preferência, nas gavetas superiores, pois, ali, eles serão congeladas rápida e cuidadosamente. Colocar os alimentos com a sua maior superfície assente sobre as prateleiras ou nas gavetas.

Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as prateleiras dos alimentos congelados.

Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução das gavetas de congelação até ao encosto.
- Se for colocar muitos alimentos, todas as gavetas, excepto a mais inferior, podem ser retiradas e os alimentos empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

Preparação de cubos de gelo

Encher a cuvette com $\frac{3}{4}$ de água e colocá-la na base da zona de congelação. Se a cuvette estiver agarrada, utilizar apenas um objecto rombo para a soltar (cabo de uma colher).

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente e trocê-la ligeiramente.

Congelação de alimentos frescos

Congelação de alimentos

Para a congelação de alimentos, utilizar apenas produtos frescos e em bom estado.

Alimentos adequados para congelação:

Derivados de carne e de salsichas, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pasteleria, pizzas, comida pronta, restos de comida, gemas e claras de ovos.

Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, saladas de folha, rabanetes, rábanos e cebolas.

Branqueamento de legumes e fruta

Para que conservem cor, sabor, aroma e vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes de se proceder à sua congelação. O branqueamento consiste em mergulhar, por breves instantes, os legumes e a fruta em água a ferver. No mercado livreiro poderá encontrar literatura sobre congelação, onde é descrito também o processo de branqueamento.

Supercongelação

Se já estiverem alimentos na zona de congelação, a «supercongelação» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos. Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes.

Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas. Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem supercongelação.

Para activação da supercongelação, premir a respectiva tecla. **Fig. 1/4**

A supercongelação desliga automaticamente, o mais tardar, após 2½ dias.

Máx. capacidade de congelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Só assim se conservam as vitaminas, o valor nutritivo, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

Descongelação dos alimentos

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente,
- no frigorífico,
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente,
- no micro-ondas.

Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

Limpeza do aparelho

- Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
- Retirar os alimentos congelados e colocá-los em local fresco. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
- Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave.

⚠ Atenção

Lavar o vedante da porta apenas com água simples e, depois, secar bem.

A água da limpeza não se deve infiltrar no painel de comandos.

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Premir a tecla de Ligar/Desligar. Fig. 1/1

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Limpar o aparelho.
3. Deixar a porta do aparelho aberta.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; nem sob a acção directa dos raios solares e nem próximo de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se for inevitável, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar as bebidas quentes arrefecerem fora do aparelho.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.
- Se existente:
Montar o distanciador em relação à parede, para atingir o consumo de energia indicado para o aparelho (ver instruções de montagem).
Uma distância reduzida em relação à parede não limita o aparelho quanto ao seu funcionamento.
O consumo de energia pode sofrer uma alteração insignificante. A distância de 75 mm não deve ser ultrapassada.

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração – o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic – audível quando o motor liga e desliga.

Estalos – está em curso a descongelação automática.

Ruídos de fácil eliminação

O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão encravados

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Favor afastar as garrafas ou os recipientes uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se, com o auxílio das seguintes indicações, V. mesmo poderá eliminar a anomalia. O cliente terá, sempre que suportar os custos ocasionados pela explicação de funcionamento do aparelho por parte dos Serviços Técnicos, mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação não está a funcionar.	A lâmpada está danificada.	Substituir a lâmpada. Fig. 3 <ol style="list-style-type: none"> Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Substituir a lâmpada (lâmpada de substituição máx. 15 W, corrente alterna 220–240 V, casquilho E14)
	O interruptor da luz está preso. Fig. 1/6	Verificar, se o interruptor se move.
A temperatura na zona de refrigeração está demasiado fria.	Temperaturas mais frias na zona de congelação provocam também temperaturas mais frias na zona de refrigeração. Isto é condicionado pela técnica de frio.	Regular para um pouco mais quente a temperatura na zona de refrigeração. Se isto não for suficiente, por ex. em caso de temperaturas ambiente demasiado frias, regular também uma temperatura mais quente na zona de congelação.
Nenhuma indicação se ilumina.	Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.	Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.
A temperatura na zona de congelação está demasiado elevada.	• A porta da zona de congelação está aberta.	Fechar a porta.
	• As aberturas de ventilação estão tapadas.	Verificar a ventilação.
	• Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação.	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A porta do congelador esteve aberta durante muito tempo. A temperatura não é atingida.	O evaporador (gerador de frio) no sistema No Frost tem muito gelo acumulado, o que não permite a descongelação automática.	<p>Para descongelar o evaporador, retirar os alimentos congelados com as gavetas e guardá-los bem isolados num local fresco.</p> <p>Desligar o aparelho e afastá-lo da parede. Deixar a porta do aparelho aberta.</p> <p>Passados ca de 20 minutos, a água da descongelação começa a correr para a taça de evaporação, na parte de trás do aparelho. Para se evitar um derrame para fora da taça de evaporação, recolher a água da descongelação com uma esponja.</p> <p>E se já não correr água da descongelação para a tina de evaporação, isso significa que o evaporador está descongelado. Limpar o interior do aparelho. Voltar a colocar o aparelho em funcionamento.</p>

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características. **Fig. 6**

Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Economizará, assim, custos suplementares acrescidos.

Information concerning disposal

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All utilised materials are environmentally safe and recyclable. Please help us by disposing the packaging in an environmentally friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance is identified according to the European guideline 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive specifies the framework for an EU-wide valid return and re-use of old appliances.

Warning

Redundant appliances

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerant and gases in the insulation. Refrigerant and gases must be disposed of professionally.

Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Safety and warning information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Retain all documents for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance,
- thoroughly ventilate the room for several minutes,
- switch off the appliance and pull out the mains plug,
- notify customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be in which the appliance is situated. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

en

Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e.g. heater, electric ice maker, etc.).

Risk of explosion!

- Never use a steam cleaner to defrost or clean the appliance! The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.

Risk of electric shock!

- Do not use pointed or sharp-edged implements to remove frost or layers of ice. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
 - Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance.
- ### **Risk of explosion!**
- Do not stand on or lean heavily against base of appliance, drawers or doors, etc
 - Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse. Do not pull out the mains plug by tugging on the power cord.
 - Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
 - Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
 - Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
 - People who have limited physical, sensory or mental abilities or inadequate knowledge must not use this appliance unless they are supervised or given meticulous instructions.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from collapsible boxes and foil!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

General regulations

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

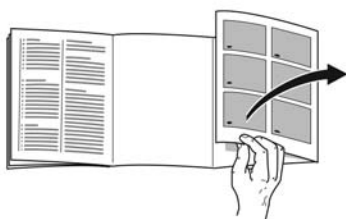
The appliance is intended for domestic use only.

The appliance is suppressed according to EU Directive 89/336/EEC.

The refrigeration circuit has been checked for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.

The diagrams may differ.

Example of features

Fig. 1

(* not all models)

- 1–4 Fascia
- 5 Temperature selector Fridge
- 6 Light switch
- 7 Interior light
- 8 Air outlet opening
- 9 Shelves in the refrigerator compartment
- 10 Fruit and vegetable container
- 11 Freezer drawer
- 12 Freezer shelf
- 13 Height-adjustable feet
- 14 Egg rack
- 15 Shelf for small bottles
- 16 Tray for large bottles
- *17 Ice pack/Frozen-food calendar

- A Refrigerator compartment
- B Freezer compartment

Fascia

Fig. 1

- 1 **On/Off button**
- 2 **Temperature setting button freezer compartment**
Can be selected from $-16\text{ }^{\circ}\text{C}$ to approx. $-24\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Press the button until the required temperature lamp illuminates.
The value last selected is saved.
- 3 **Temperature display lamp freezer compartment**
The numbers next to the temperature display lights indicate the temperatures in $^{\circ}\text{C}$.
The lit lamp indicates the selected temperature.
- 4 **Super freezing button**
Switches super freezing on and off.
When the light is on, super freezing has started.

Ambient temperature and ventilation

The climate class can be found on the rating plate. The climate class indicates within which ambient temperatures the appliance can be operated.

Climate class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+16 °C to 38 °C
T	+16 °C to 43 °C

Ventilation

Fig. 2

The air on the rear panel of the appliance heats up. This area needs to be well ventilated.

Otherwise, the refrigeration unit will work harder. This increases energy consumption.

Therefore: Never cover or block ventilation openings!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least ½ hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see "Cleaning").

The socket should be freely accessible.

Connect the appliance only to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10–16 A fuse.

For appliances operated in non-European countries, check whether the stated voltage and current type on the rating plate match the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The power cord may be replaced by a technician only.

⚠ Warning

On no account should the appliance be connected to electronic energy saver plugs or to converters which convert DC current to 230 V AC (e.g. solar appliances, marine on-board power supplies).

Switching on the appliance

Press the On/Off button **Fig. 1/1**.
The appliance starts refrigerating.

Interior light in refrigerator compartment is switched on when the door is open.

Operating tips

- The fully automatic No Frost system keeps the freezer compartment and refrigerator compartment free of ice. Defrosting is no longer required.
- The front sides of the housing are partly heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- The appliance doors have two different opening angles.

When one appliance door is opened, the second door may move slightly. This is quite normal and can be ignored.

- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2–3 minutes until the partial vacuum has equalised.

Setting the temperature

Refrigerator compartment

Rotate temperature selector **Fig. 1/5** to a setting.

A higher setting lowers the temperature in the refrigerator compartments.

We recommend:

- for long-term storage of food: **medium** controller setting
- set a **high** controller setting only temporarily if: door is opened frequently, large amounts of food are placed in the refrigerator compartment.

We recommend storing perishable foods at a temperature not above +4 °C.

When the controller is at a medium setting, the temperature drops to approx. +4 °C.

Freezer compartment

The set values can be changed, see Description of control panel.

Store food in the appliance

When storing food, comply with the following:

- Wrap or cover food before placing in the appliance. This will retain the aroma, colour and freshness of the food. In addition, flavours will not be transferred between foods and the plastic parts will not become discoloured.
- Allow warm food and drinks to cool down before placing in the appliance.
- Do not block air outlet openings with food in the refrigerator compartment, otherwise the air circulation will be impaired.
Food which is stored directly in front of the air outlet openings may be frozen by the cold air flowing out.

We recommend arranging the food as follows:

- **In the freezer compartment:** Frozen food, ice cubes, ice cream
- **On the shelves in the refrigerator compartment** (from top to bottom): cakes and pastries, ready meals, dairy products, meat and sausage
- **In the vegetable container:** vegetables, salad, fruit
- In the **door** (from top to bottom): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk, juice cartons

Interior fittings

not all models

Freezer calendar

Fig. 5

The figures next to the symbols indicate the permitted storage period of the produce in months. When purchasing frozen produce, observe the date of manufacture or use-by date.

* Ice pack

Fig. 5

If a power failure or malfunction occurs, the ice packs can be used to slow down the thawing process. The longest storage time is obtained by placing the ice pack directly on the food in the top compartment.

To save space, the ice pack can be stored in the door compartment.

The ice packs can also be used to cool food temporarily, e.g. in a cold bag.

Freezing and storing food

Purchasing frozen food

Packaging must not be damaged.

Use by the "use by" date.

Temperature in the supermarket freezer -18 °C or lower.

If possible, transport deep-frozen food in an insulated bag and place quickly in the freezer compartment.

Store food in the appliance

Preferably freeze large quantities of food in the top compartments where freezing is particular quick and therefore also gentle. Place the food over the whole area of the compartments or the freezer drawers.

Food which is already frozen must not come into contact with the food which is to be frozen. If required, move the frozen food to the freezer drawers.

Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If a lot of food is to be placed in the freezer compartment, all the freezer drawers can be taken out of the appliance and the food stacked directly on the freezer shelves. To remove a freezer drawer, pull out all the way, lift at the front and remove.

Making ice cubes

Fill the ice tray $\frac{3}{4}$ full of water and place in the bottom of the freezer compartment. If the ice cube tray is stuck to the freezer compartment, loosen with a blunt implement only (spoon-handle).

To loosen the ice cubes, twist the ice cube tray slightly or hold briefly under flowing water.

Freezing fresh food

Freezing food yourself

If you are freezing food yourself, use only fresh, undamaged food.

The following foods are suitable for freezing:

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

The following foods are not suitable for freezing:

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

Blanching vegetables and fruit

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing.

Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water.

Literature on freezing and blanching is available in bookshops.

Super freezing

If there is already food in the freezer compartment, switch on "super freezing" several hours before placing fresh products in the freezer compartment.

As a rule, 4–6 hours is adequate.

If max. freezing capacity is to be utilised, 24 hours are required. Smaller quantities of food (up to 2 kg) can be frozen without "super freezing".

Press the On/Off button. **Fig. 1/4**

"Super freezing" switches off automatically after 2½ days at the latest.

Max. freezing capacity

Food should be frozen solid as quickly as possible. Only then will vitamins, nutritional values, appearance and flavour be retained. Therefore do not exceed the max. freezing capacity of your appliance.

Freezing capacity

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

Thawing frozen food

Depending on the type and application, select one of the following options:

- at room temperature,
- in the refrigerator,
- in an electric oven, with/without fan assisted hot-air,
- in the microwave.

Note

Do not refreeze food which is beginning to thaw or which has already thawed. Only ready meals (boiled or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Switching off and disconnecting the appliance

Switching the appliance off

Press the On/Off button. Fig. 1/1

Disconnecting the appliance

If you do not use the appliance for a prolonged period:

1. Pull out the mains plug.
2. Clean the appliance.
3. Leave appliance door open.

Cleaning the appliance

- Pull out the mains plug or disconnect the fuse.
- Take out the frozen food and store in a cool location. Place the ice pack (if enclosed) on the food.
- Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid.

Attention

Wipe the door seal with water only and then dry thoroughly.

Water used for cleaning must not drip into the control panel.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Allow warm food and drinks to cool down outside the appliance.
- Thaw frozen food in the refrigerator compartment. Use the coldness of the frozen food to cool food.
- Open and close the door as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.
- If available:
Fit wall spacers to obtain the indicated energy rating of the appliance (see Installation instructions). A reduced wall gap will not restrict the function of the appliance. The energy rating may then increase slightly. The gap of 75 mm must not be exceeded.

Operating noises

Quite normal noises

Humming – refrigeration unit is running.

Bubbling, gurgling or whirring noises – refrigerant is flowing through the tubing.

Clicking – motor is switching on or off.

Cracking – Automatic defrosting is running.

Noises which can be easily rectified

The appliance is not level

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing underneath them.

The appliance is touching adjacent units or appliances

Please move the appliance away from adjacent furniture or appliances.

Drawers, baskets or storage areas wobble or stick

Please check the removable parts and re-insert them correctly if required.

Receptacles are touching each other

Move the bottles or receptacles slightly away from each other.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information. Customer service will charge you for advice – even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
The light does not work.	The bulb is defective.	Change the bulb: Fig. 3 Pull out mains plug or switch off fuse. 4. Change the bulb (replacement bulb max. 15 W, 220–240 V a.c., E14 lampholder).
	Light switch is jammed. Fig. 1/6	Check whether it can be moved.
The temperature in the refrigerator compartment is too cold.	A colder temperature in the freezer compartment can also lower the temperature in the refrigerator compartment. This is quite normal.	Set the temperature in the refrigerator compartment slightly warmer. Should this not be enough, e.g. if the ambient temperature is too low, set the freezer temperature warmer.
Displays do not illuminate.	Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on, the fuse must be switched on.
The temperature in the freezer compartment is too warm.	• Freezer compartment door is open.	Close the door.
	• The ventilation openings have been covered.	Ensure that there is adequate ventilation.
	• Too much food was placed in the freezer compartment at once.	Do not exceed max. freezing capacity.

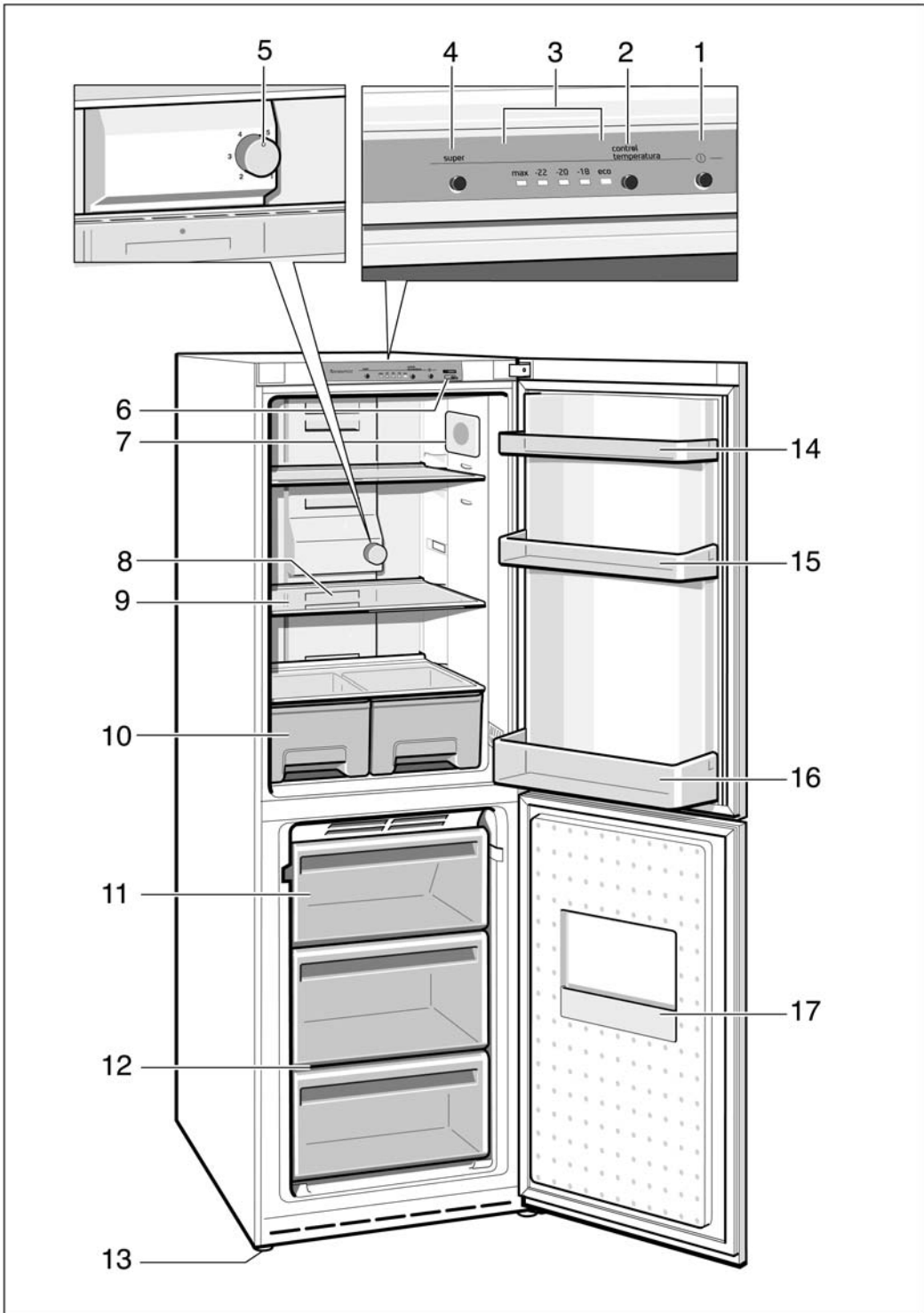
Fault	Possible cause	Remedial action
Freezer compartment door was open for a long time; temperature is no longer reached.	The evaporator (refrigeration generator) in the No Frost system is covered in thick ice and can no longer be defrosted fully automatically.	<p>To defrost the evaporator, remove the frozen food with the compartments, insulate well and store in a cool location.</p> <p>Switch off the appliance and move it away from the wall. Leave the appliance door open.</p> <p>After approx. 20 min. the condensation begins to run into the evaporation pan, at the rear of the appliance. To prevent the evaporation pan from overflowing in this case, mop up the condensation with a sponge.</p> <p>The evaporator is defrosted when the water stops running into the evaporation pan. Clean the interior. Switch the appliance back on again.</p>

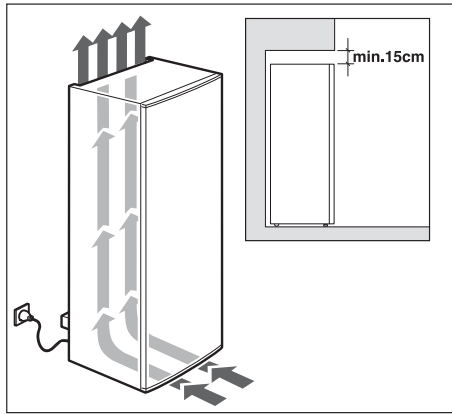
Call customer service

Your local customer service can be found in the telephone directory or in the customer-service index. Please provide customer service with the appliance product number (E-Nr.) and production number (FD).

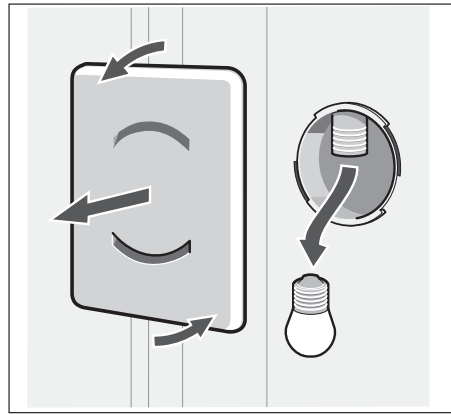
These specifications can be found on the rating plate. **Fig. 8**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

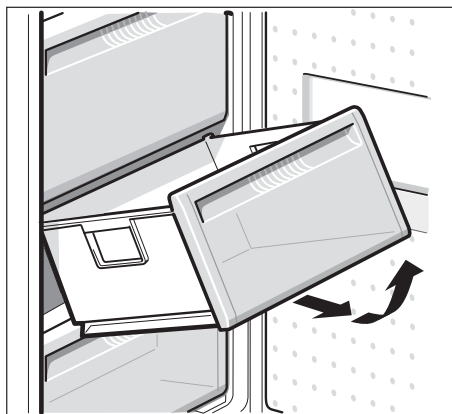




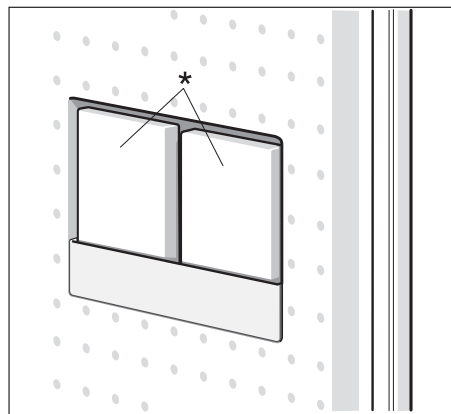
2



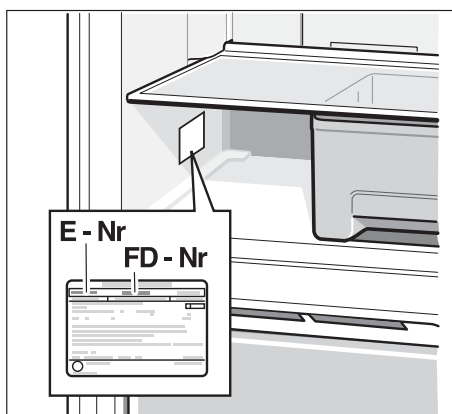
3



4



5



6



BSH Electrodomésticos España S.A.

CIF: A-28893550

Parque Empresarial PLA-ZA • Ronda del Canal Imperial, 18-20

50197 Zaragoza • ESPAÑA

www.balay.es

9000955880
es, pt, en (9404-01)